

# Formation - Traduction et localisation de divers supports et contrôle qualité

Formation continue Bloc de compétences 2 du Titre à finalité professionnelle "Traducteur" LETTRES, LANGUES & COMMUNICATION





#### PROFIL CONCERNÉ:

TOUTE PERSONNE AYANT UN PROJET PROFESSIONNEL LIÉ AUX LANGUES ET À LA TRADUCTION.

#### PRIX DE LA FORMATION:

1995€

100 %\*
d'insertion
professionnelle

98 %\*
de satisfaction

**100** %\* de réussite

A LA FIN DE LA FORMATION

CERTIFICAT DE COMPÉTENCES - TRADUCTION ET

<sup>\*</sup>valeurs en date de la promotion 2021

#### LOCALISATION DE DIVERS SUPPORTS ET CONTRÔLE QUALITÉ

Certification enregistrée au RNCP - bloc de compétence du Titre RNCP Traducteur

#### **FORMATION PROFESSIONNELLE CONTINUE**

## BC2 - TRADUCTION ET LOCALISATION DE DIVERS SUPPORTS ET CONTRÔLE QUALITÉ

#### **OBJECTIFS ET CONTENU PÉDAGOGIQUE**

#### Objectifs de la formation

- Identifier et restituer le sens et le message d'un document
- Comparer des éléments culturels et identifier les règles d'interaction sociolinguistique
- Rédiger, reformuler et adapter un document
- Réviser, optimiser, harmoniser et lisser des textes pré-traduits

#### Contenu de la formation

- Traduction d'un support écrit avec analyse du sens du message initial et retranscription de ce message de manière fidèle et intelligible.
- Localisation : Sites Internet, guides d'utilisateurs d'interfaces logicielles, jeux vidéo rédaction et traduction de contenu pour une entreprise donnée
- Correction d'un texte en français (orthographe, syntaxe et style)
- Reformulation d'un texte en français
- Relecture et harmonisation du style d'une traduction réalisée par un tiers
- Révision d'une traduction réalisée par un tiers
- Relecture d'une épreuve en utilisant les codes et normes de l'orthotypographie

#### RYTHME ET MODALITÉS PÉDAGOGIQUES

#### Modalités d'évaluation

- Mises en situation constituée
- Cas pratiques
- Tests prédictifs et sommatifs

#### Modalités pédagogiques

• Cours magistraux en présentiel, activités encadrées en distanciel

#### Équipe pédagogique

• Intervenants spécialisés (chefs d'agence, chefs de projets en agence, traducteurs freelance)

#### **Exécution de la formation**

Formation mixte

#### Rythme de la formation

• La formation a lieu les vendredis et samedis

#### Nombre d'heures total de la formation

• 74h (Présentiel 64h + Distanciel 10h)

#### **CONDITIONS D'ADMISSION**

#### Conditions spécifiques et pré-requis

Avoir trois langues de travail dont les deux suivantes obligatoires :

- français : niveau C2

- anglais : niveau C1

#### Niveau d'entrée

Niveau 6 (Bac+3/4)

#### Modalités d'admission

Admission sur dossier et passage tests linguistiques

#### **INFORMATIONS PRATIQUES**

#### Contact de la formation

Vanesse ELETTO
<a href="mailto:estrifc@univ-catholyon.fr">estrifc@univ-catholyon.fr</a>
04 78 92 47 17
07 62 68 21 83

ESTRI - School for international careers

#### **Dates de la formation**

Date de début : 05/04/2024Date de fin : 29/06/2024

#### Frais pédagogiques

1995€

-20 % pour les demandeurs d'emploi

#### Comment financer ma formation?

- Plusieurs modes de financement sont possibles pour financer tout ou partie de votre formations en fonction de votre statut et de votre projet professionnel.
   Certains dispositifs peuvent se cumuler. Nous vous invitions à nous contacter pour obtenir un conseil selon votre situation : <a href="mailto:fp@univ-catholyon.fr">fp@univ-catholyon.fr</a>
- Débuter mon dossier CPF sur moncompteformation.fr
- <u>Lire notre article « Quel financement pour mon projet de formation continue ? »</u>

#### Certification enregistrée RNCP:

• Libellé de la certification : Traducteur

• Certificateur : AFPICL-UCLy

• Date d'enregistrement : 19/07/2023

Code RNCP: 37752

#### **Voir la fiche France Compétences**

#### Lieu de la formation

Université Catholique de Lyon - ESTRI, 23 place Carnot, 69002 LYON

#### **Accessibilité**

Une accessibilité physique et pédagogique aux personnes en situation de handicap est mise en place.

Le Pôle Santé de l'UCLy vous accompagne avec sa <u>mission handicap</u> pour faciliter votre parcours. Contact : <u>mission.handicap@univ-catholyon.fr</u>

#### Mentions légales

Nom de l'organisme de formation : UCLy

Raison Sociale de l'organisme de formation : AFPICL N° d'activité de l'organisme de formation : 82690692669

Numéro SIRET de l'organisme de formation : 32693006200145

#### Les + de la formation

Suivi personnalisé des apprenants

**Environnement** professionnel et universitaire

Effectif réduit

**ORGANISEZ** 

### **VOTRE PARCOURS**

Ce bloc de compétences est capitalisable dans le parcours métier :

## Titre RNCP Traducteur

Afin d'acquérir ce diplôme, vous pouvez aussi compléter votre formation avec les blocs suivants :

bloc

FORMATION - OPTIMISATION DES PRODUCTIONS TRADUITES DANS UN CONTEXTE NUMÉRIQUE

bloc

FORMATION - GESTION DE LA PRESTATION DE SERVICE DE TRADUCTION

bloc

FORMATION - COORDINATION DE PROJETS DE TRADUCTION

bloc

FORMATION - TRADUCTION ET LOCALISATION DE DIVERS SUPPORTS ET CONTRÔLE QUALITÉ

#### **Contactez-nous**

#### 04 72 32 50 40

Horaires et accueil telephonique : - Lundi : 8h00 - 12h30 / 13h30 - 17h00

- Mardi au vendredi : 8h00 - 12h30 / 13h30 - 17h30

## ESTRI - École supérieure de langues, traduction et communication à l'international

Campus Carnot 23, place Carnot 69002 Lyon France